

Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz teraz tak mówi JAHWE, który cię stworzył, Jakubie, i który cię ukształtował, Izraelu: Nie bój się, bo cię wykupiłem, nazwałem cię twoim imieniem – jesteś mój!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz teraz tak mówi JAHWE, który cię stworzył, Jakubie, i który cię ukształtował, Izraelu: Nie bój się, bo cię wykupiłem, nazwałem cię twoim imieniem — jesteś mój!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale teraz tak mówi JAHWE, który cię stworzył, Jakubie, i który cię ukształtował, Izraelu: Nie bój się, bo cię odkupiłem i wezwałem cię po imieniu; jesteś mój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz tak mówi Pan, który cię stworzył, o Jakóbie; i który cię uczynił, o Izraelu! Nie bój się, bom cię odkupił, a wezwałem cię imieniem twojem; mójes ty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz to mówi JAHWE, który cię stworzył, Jakobie, i który cię utworzył, Izraelu: Nie bój się, bom cię odkupił i nazwałem cię imieniem twoim: mójes ty!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale teraz tak mówi Pan, Stworzyciel twój, Jakubie, i Twórca twój, o Izraelu: Nie lękaj się, bo cię wykupiłem, wezwałem cię po imieniu; tyś mój!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz teraz - tak mówi Pan - który cię stworzył, Jakubie, i który cię ukształtował, Izraelu: Nie bój się, bo cię wykupiłem, nazwałem cię twoim imieniem - moim jesteś!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz tak mówi JAHWE, Ten, który stworzył ciebie, Jakubie, i ukształtował cię, Izraelu: Nie bój się, bo cię odkupiłem, wezwałem po imieniu, należysz do Mnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz tak mówi JAHWE, który cię stworzył, Jakubie, i ukształtował cię, Izraelu: „Nie bój się, gdyż cię odkupiłem! Wezwałem cię po imieniu, jesteś mój!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz teraz tak mówi Jahwe, który cię stworzył, Jakubie, twój Twórca, Izraelu: - Nie lękaj się, gdyż Jam cię odkupił, po imieniu ciebie wezwałem, moim więc jesteś!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер так говорить Господь Бог, що тебе створив, Якове, що тебе зліпив, Ізраїлю: Не бійся, бо Я тебе викупив. Я назвав тобі твоє ім'я, ти мій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, tak mówi WIEKUISTY, twój Stwórca Jakóbie; Ten, co cię ukształtował Izraelu: Nie bój się, bo cię wybawię, wezwę cię po imieniu: Ty jesteś Moim!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	A oto, co rzekł JAHWE, twój Stwórca, Jakubie,

	dynamiczny		i Ten, który cię ukształtował, Izraelu: "Nie lękaj się, bo cię wykupiłem. Wezwałem cię po imieniu. Jesteś mój.
--	------------	--	--